

## Lettre 23

Nice le 5 aout 1945	Nice, August 5th, 1945
<p>Mon Billy chéri</p> <p>Il y avait 5 jours que je n'avais pas reçu de lettre de vous, et je commençais a trouver le temps long.</p> <p>Aujourd'hui j'ai reçu votre lettre du 28 et j'en suis bien heureuse.</p> <p>Vous avez été plus gâté que moi puisque vous avez reçu 5 lettres le même jour, le <u>courier</u> est très irrégulier.</p> <p>My darling je me souviens, je me souviens des bons jours que nous avons passés pendant votre dernière permission. Nous étions heureux alors.</p> <p>J'espère malgré tout que nous aurons bientôt le bonheur d'en revivre de semblables.</p> <p>Avez-vous donné ma lettre <u>a</u> votre Capitaine?</p> <p>Je suis certaine qu'il ne vous refusera plus votre permission.</p> <p>C'est avec plaisir que nous avons appris l'accueil que l'Amerique a reservé au général de Gaulle.<sup>3</sup></p> <p>Nous sommes certains que Paris fera au président Truman un accueil semblable lors de sa prochaine visite. Les visites ne font que renforcer l'amitié qui existe entre nos deux peuples.<sup>4</sup></p> <p>Il y a une semaine je suis allée me faire photographier en costume.</p> <p>J'aurai les épreuves demain soir et je vous enverrai une photo des qu'elle seront terminées.</p> <p>J'espère qu'elles seront reussies.</p> <p>Je voudrais déjà les avoir.</p> <p>Aujourd'hui je vous écris encore de chez Tonton chez qui je passe l'après-midi.</p> <p>Billy chéri hier j'ai aidé Tonton a vous faire une lettre en Anglais. J'espère que vous aurez pu la comprendre.</p> <p>Mais Billy chéri vous ne m'avez jamais dit si vous avez reçu les photos que nous avons prises sur la plage. Et que Tonton vous avez envoyées.</p> <p>J'espère my darling que malgré tout votre officier vous accordera bientôt une permission pour Nice et que vous viendrez nous surprendre comme vous l'avez fait la dernière fois.</p> <p>Quelle joie se serait pour moi.</p>	<p>My darling Billy,</p> <p>It had been 5 days since I received one of your letters and I was starting to find the time long.</p> <p>Today, I received your letter from the 28th and I am really happy.</p> <p>You were more spoiled than me since you received 5 letters on the same day, the mail is very irregular.</p> <p>My darling I remember, I remember the good days that we spent together during your last leave. We were so happy.</p> <p>I hope, despite it all, that we will soon have the happiness of reliving those days.</p> <p>Did you give my letter to your Captain?</p> <p>I am certain that he will no longer refuse your leave.</p> <p>It is with pleasure that we learned about the welcoming that America has reserved for the General de Gaulle.</p> <p>We are certain that Paris will extend the same welcoming for President Truman during his next visit. The visits will only reinforce the friendship that exists between our two peoples.</p> <p>A week ago, I went to be photographed in costume.</p> <p>I will have the prints tomorrow night and I will send you a photo as soon as they are finished.</p> <p>I hope that they come out well.</p> <p>I already want to have them.</p> <p>Today I am writing you again from Uncle's whom I am spending the afternoon with.</p> <p>Billy darling, yesterday I helped Uncle write you a letter in English. I hope that you will be able to understand it.</p> <p>But Billy darling, you never told me if you received the photos that we had taken on the beach and the ones that Uncle had sent you.</p> <p>I hope my darling, that despite everything, your officer will grant you leave soon for Nice and that you will come and surprise us like you had done the last time.</p> <p>What joy that would be for me.</p>

<sup>3</sup> Invitation au général de Gualle

<sup>4</sup> Amitié entre la France et l'Amérique

Mais Billy darling je vais vous quitter pour ce soir  
car il est l'heure d'aller diner.  
Maman, Tantine et Tonton vous envoient  
toutes leurs amitiés et moi Billy cheri  
je vous envoie avec tout mon amour  
un million de baisers

JANY

P.S. Ecrivez vite.

But Billy darling, I am going to leave you for tonight  
because it is time to go eat.  
Mother, Aunty, and Uncle send  
all of their best regards and me Billy darling,  
I send you all my love and  
a million kisses.

JANY

P.S. Write quickly.

## Annotation Index:

- in original letters:

- underlined: errors in French

- [] : undecipherable

- bold**: questions about words in original

- in translated letters:

- footnote: point of interest for further research